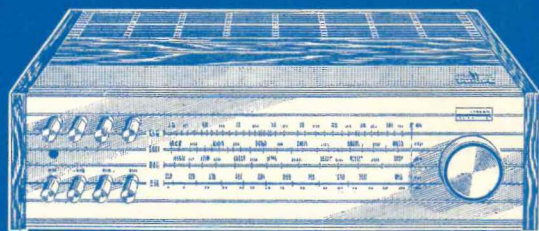


PHILIPS



22RH697



contents

Directions for use . . .	page 4
Definitions	6
Technical data	7
HiFi chain	32

índice

Manejo	pág. 20
Definiciones	22
Datos técnicos	23
Cadena de alta fidelidad	32

inhoud

Gebruiksaanwijzing . . .	pag. 8
Begrippen	10
Technische gegevens . . .	11
HiFi keten	32

indice

Istruzioni per l'uso . . .	pag. 24
Definizioni	26
Dati tecnici	27
Catena HiFi	32

inhalt

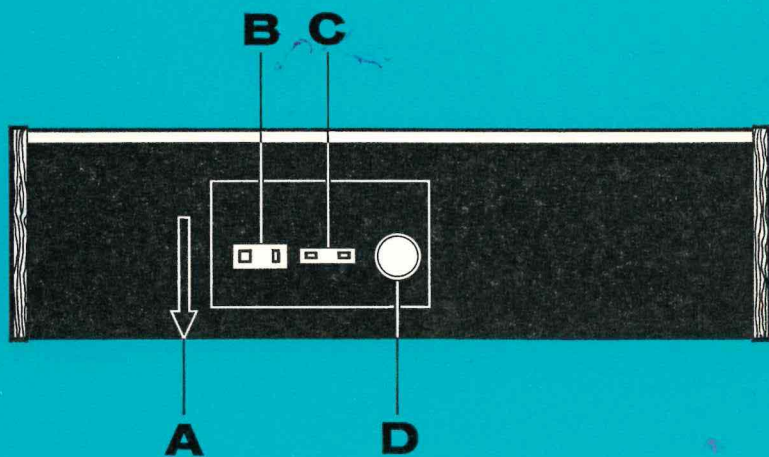
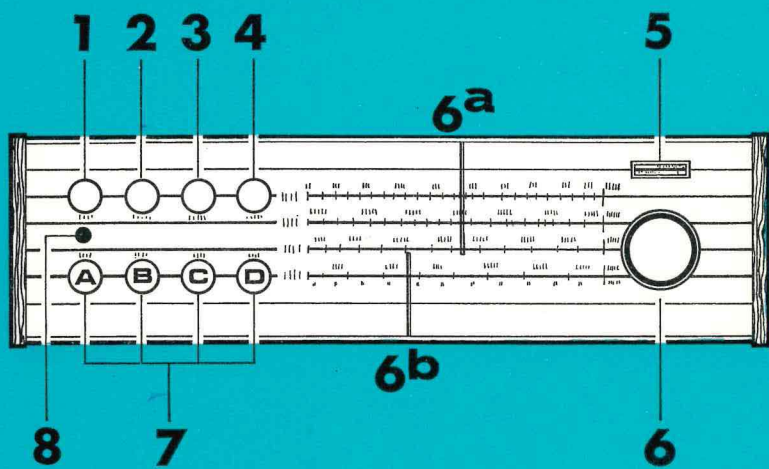
Gebrauchsanleitung . . .	Seite 12
Begriffsbestimmung . . .	14
Technische Daten	15
HiFi Kette	32

innhold

Bruksanvisning	Side 28
Definisjoner	30
Tekniske data	31
HiFi anlegg	32

index

Mode d'emploi	page 16
Notions	18
Indications techniques . . .	19
Chaîne de HiFi	32



instructions for use

introduction

The 22 RH 697 is a fully transistorized HiFi tuner with a built-in FM stereo decoder for reception of FM stereo, FM mono and AM transmissions. The appliance has a number of properties which simplify tuning and improve reception. The Automatic Frequency Control (A.F.C.), for instance, ensures steady reception, giving quick and correct tuning to the desired broadcasting station also thanks to the easily read scale and the sensitive tuning indicator. In addition, the tuner has a variable bandwidth and silent tuning.

The 22 RH 697 amply satisfies the HiFi standards laid down in DIN 45 500.

functions

See page 3.

1. On/off switch
2. Silent tuning (zie pag. 6)
3. Reception via AM outdoor aerial
4. For FM reception: AFC (see page 6)
For AM reception: bandwidth (see page 6)
5. Tuning indicator

6. Tuning
7. Wavebands:
 - A. medium-wave
 - B. short-wave 2
 - C. short-wave 1
 - D. FM
8. FM stereo indicator
 - A. Voltage adapter (at the bottom of the appliance)
 - B. Aerial socket for AM outdoor aerial and earth lead
 - C. Aerial socket for FM outdoor aerial
 - D. Socket for connection of amplifier

installation

Before connecting to the mains:

The voltage set can be read at the bottom of the tuner (see arrow on rear wall). If this voltage is not the same as the mains voltage, proceed as follows:

- unscrew the bottom plate;
- pull out voltage adapter A and turn it until the desired figure points to the front of the tuner;
- press the voltage adapter in again and refit the bottom plate.

tuner RH 697

aerials

FM transmitters: Powerful FM transmitters can be received via the delivered wire aerial; this should be connected to socket C. Especially for good stereo reception and reception of distant transmitters the use of an FM dipole outdoor aerial, to be connected to socket C, is to be recommended. It is also possible to receive FM transmitters via an AM outdoor aerial if this is connected to the right-hand terminal of socket B and the left-hand terminal of socket C.

AM transmitters (MW and SW): MW transmitters can be received via the built-in ferroceptor. This aerial has a directional effect, which means that, if in a given position of the set, the reception of the chosen transmitter is not satisfactory, the apparatus should be turned to an other position. For reception of SW transmitters the wire aerial should be used, to be connected to socket C. For good reception of distant AM transmitters an AM outdoor aerial and an earth lead can be connected to socket B. If an FM aerial has already been connected to socket C, this can also be used for AM reception.

operation

- Switching on: press button 1; the dial lamps now light up.
- Wavelength selection: press one of buttons 7. In the case of FM stereo reception indicator 8 will light up.
- Reception via an AM outdoor aerial: press button 3.
- Tuning in to AM transmitters (with pointer 6a): press button 4 to narrow the bandwidth and tune until indicator 5 shows maximum deflection to the right. Now press button 4 for widening the bandwidth; if unwanted extraneous sounds are heard, button 4 should be pressed again.
- Tuning in to FM transmitters (with pointer 6b): press buttons 2 and 4 (switching on silent tuning and AFC) and tune until indicator 5 shows maximum deflection to the right. When tuning in to a low-power or very distant transmitter do not press buttons 2 and 4.
- Switching off: press button 1 again.

definitions

bandwidth

Every AM transmitter has been allocated a frequency range of 2×4500 Hz. Due to the great station density at the various AM ranges there are hardly any transmitters which are free from interference from nearby stations. If the bandwidth button is pressed, you obtain a narrower frequency range, cutting out interference from the nearby transmitter. If unwanted extraneous sounds are not to be heard, press the bandwidth button again so that a wider frequency range is obtained, resulting in better sound quality.

a.f.c.

When tuning in to an FM transmitter, and switching on the A.F.C., your tuner automatically

remains tuned to the correct point, ensuring steady reception. If you want to receive a low-power transmitter which is very close to a strong station, the A.F.C. should not be switched on, as otherwise your tuner would be tuned in to the strong adjacent transmitter instead of to the desired one.

silent tuning

When tuning in to FM transmitters there may be interference due to unwanted extraneous sounds between the various stations. These unwanted sounds are suppressed by switching on silent tuning. If you wish to receive a low-power transmitter, do not switch on silent tuning, as otherwise the signal of that particular transmitter will be suppressed with the noise.

technical data

Wave ranges	: MW 520 — 1605 kHz (571—187 m) SW2 2.2 — 7.3 MHz (136.4—41.1 m) SW1 9.5 — 21.75 MHz (31.6—13.8 m) FM 87.5 — 108 MHz
Aerials	: Ferroceptor for MW IEC input sockets for FM dipole aerial and AM aerial/earth. Wire aerial for SW and FM.
Sensitivity	: on AM: 90 μ Ve.m.f. for 26 dB signal/noise ratio on FM: measured for 26 dB S/N, across 300 Ω : 7 μ Ve.m.f. at 15 kHz deviation. 1.3 μ V terminal voltage at 40 kHz deviation.
Selectivity	: on FM: 200x for 300 kHz off resonance on AM: 100x for 9 kHz off resonance
Intermediate frequency	: AM: 452 kHz FM: 10.7 MHz
Bandwidth	: IF — AM : B 1.4 = 4—6 kHz, variable IF — FM : B 1.4 = 180 kHz Ratio-detector: 420 kHz
Distortion FM	: < 1 % at 75 kHz deviation; better than DIN 45500
Suppression pilot frequency	: -30 dB for 19 kHz and -40 dB for 38 kHz
Cross-talk	: -35 dB for 1000 Hz
Audio response FM	: 20—15,000 Hz $\pm$ 1.5 dB with de-emphasis 50 μ sec, better than DIN 45 500
Audio output	: AM — 600 mV max. at 30 % modulation depth FM—1,4 V at 40 kHz deviation
Output impedance	: 10 kOhm
Semiconductors	: 20 transistors and 14 diodes
Power supply	: 110, 127, 220 and 240 V AC /42 version: 117 V fixed.
Power consumption	: 5 W

Subject to modification without notice.

gebruiksaanwijzing

inleiding

De 22 RH 697 is een volledig getransistoriseerde HiFi tuner met ingebouwde FM-stereo-decoder voor set ontvangen van zowel FM-stereo, als FM-mono en AM-uitzendingen. Het toestel bezit tal van eigenschappen waardoor het afstemmen vereenvoudigd en de ontvangst verbeterd wordt. Zo stelt de Automatische Frekventieregeling (A.F.C.) u in staat de stabiliteit in de ontvangst te verbeteren, terwijl de goed afleesbare schaal en de gevoelige afstemindicator u zichtbaar helpen snel en correct op de gewenste zender af te stemmen. De tuner is bovendien uitgerust met een variabele bandbreedte en „silent tuning“.

De 22 RH 697 voldoet ruimschoots aan de HiFi normen in DIN 45 500 gesteld.

functies

Zie pagina 3.

1. Aan/uitschakelaar
2. Silent tuning (zie pag. 10)
3. Ontvangst via AM-buiten-antenne.
4. Bij FM-ontvangst: AFC (zie pag. 10)
Bij AM-ontvangst: bandbreedte (zie pag. 10)

5. Afstemindicator
6. Afstemmen
7. Golfgebieden:
 - A. middengolf
 - B. kortegolf 2
 - C. kortegolf 1
 - D. FM
8. FM-stereo-indicator
- A. Spanningskiezer (aan de onderzijde van het apparaat).
- B. Antennebus voor AM-buiten-antenne en aardleiding.
- C. Antennebus voor FM-buiten-antenne.
- D. Aansluitbus voor de versterker.

installatie

Voordat u het apparaat aansluit:

U kunt de spanning waarop het apparaat is ingesteld aan de onderzijde van het apparaat aflezen (ter hoogte van de pijl op de achterwand). Komt deze waarde niet overeen met de netspanning in uw huis, doe dan het volgende:

- verwijder de bodemplaat door de schroeven los te draaien.
- trek spanningskiezer A uit, en draai deze tot de gewenste spanning naar de voorzijde van het apparaat wijst.
- druk de spanningskiezer weer in en bevestig de bodemplaat.

tuner RH 697

antennes

FM-zenders: Voor ontvangst van sterke zenders kunt u gebruik maken van de meegeleverde FM-draadantenne; sluit deze antenne aan op bus C. Vooral voor **goede** stereo-ontvangst en ontvangst van verafgelegen stations verdient het aanbeveling een FM-dipoolbuitenantenne op bus C aan te sluiten. Het is ook mogelijk FM-zenders te ontvangen via een AM-buitenantenne indien deze is aangesloten op het rechter aansluitpunt van bus B en het linker van bus C.

AM-zenders (MG en KG): MG-zenders kunt u ontvangen via de ingebouwde Ferroceptorantenne. Deze antenne is richtinggevoelig en het apparaat moet in een andere stand worden gedraaid indien bij een bepaalde opstelling een gewenst station minder goed wordt ontvangen. Voor KG-ontvangst kunt u gebruik maken van de FM-draadantenne op bus C. Voor goede ontvangst van verafgelegen AM-zenders kan een AM-buitenantenne en een aardleiding op bus B worden aangesloten. Indien reeds een FM-antenne op bus C is aangesloten kunt u deze ook voor AM-ontvangst gebruiken.

bediening

- Inschakelen: druk knop 1 in: de schaalverlichting brandt.
- Golfgebied kiezen: druk één van de knoppen 7 in. Bij FM-stereo ontvangst licht indicator 8 op.
- Ontvangst via een AM-buitenantenne: druk knop 3 in.
- Afstemmen op AM-zenders (met wijzer 6a): druk knop 4 in voor het versmallen van de bandbreedte en stem af (knop 6) tot de wijzer van indicator 5 zo ver mogelijk naar rechts uitslaat. Druk hierna knop 4 in voor het verbreden van de bandbreedte: wanneer u hinder van storende buurzenders ondervindt, druk dan knop 4 nogmaals in.
- Afstemmen op FM-zenders (met wijzer 6b): Druk de knoppen 2 en 4 in (silent tuning en A.F.C. inschakelen) en stem af tot de wijzer van indicator 5 zo ver mogelijk naar rechts uitslaat. Wilt u echter zwakke zenders ontvangen, dan de knoppen 2 en 4 niet indrukken.
- Uitschakelen: druk nogmaals knop 1 in.

begrippen

bandbreedte

Iedere AM-zender heeft een frequentiegebied van 2×4500 Hz toegewezen gekregen. Door de grote zenderdichtheid op de verschillende AM-bereiken zijn er bijna geen zenders die geheel vrij zijn van storingen die door buurzenders veroorzaakt worden. Drukt u de bandbreedteknop in dan wordt een smaller frequentiegebied doorgelaten, met het gevolg dat u geen hinder meer van storende buurzenders ondervindt. Heeft u geen hinder van een storende buur-zender, dan de bandbreedteknop nogmaals indrukken waardoor het doorgelaten frequentiegebied breder is, met het gevolg dat een betere geluidskwaliteit verkregen wordt.

a.f.c.

Wanneer u bij het afstemmen op een FM-zender de A.F.C. inscha-

kelt, dan bereikt u dat uw tuner automatisch op het enig correcte afstempunt blijft afgestemd, waardoor de stabiliteit in de ontvangst aanmerkelijk verbeterd wordt. Wilt u een zwakke zender ontvangen, die zich op de schaal vlak bij een sterke zender bevindt, dan moet u de A.F.C. niet inschakelen omdat met ingeschakelde A.F.C. uw tuner niet op de gewenste zender maar op de sterke buur-zender wordt afgestemd.

silent tuning

Bij het afstemmen op FM-zenders kunt u hinder ondervinden van storende bijgeluiden tussen de verschillende zenders. Door het inschakelen van de silent tuning worden deze storingen onderdrukt. Wilt u een zwakke zender ontvangen dan moet u de silent tuning niet inschakelen, daar anders het signaal van die zwakke zender met de ruis onderdrukt wordt.

technische gegevens

Golfgebieden	:	MG 520 — 1605 kHz (571 — 187 m) KG2 2,2 — 7,3 MHz (136,4 — 41,1 m) KG1 9,5 — 21,75 MHz (31,6 — 13,8 m) FM 87,5 — 108 MHz
Antennes	:	Ferroceptor voor MG IEC ingangen voor FM-dipoolantenne, AM buitenantenne en aardleiding draadantenne voor KG en FM.
Gevoeligheid	:	op AM: 90 μ V EMK voor 26 dB signaal/ruisverhouding op FM: gemeten voor 26 dB signaal/ruisverhouding, over 300 Ω : 7 μ V EMK bij 15 kHz afwijking. 1,3 μ V Klemspanning bij 40 kHz afwijking.
Selektiviteit	:	Op AM S9, 100 x Op FM S300, 200 x
Middenfrequentie	:	AM: 452 kHz FM: 10,7 MHz
Bandbreedte	:	MF — AM: B 1,4 = 4—6 kHz, variabel MF — FM: B 1,4 = 180 kHz Ratio-detector op 420 kHz
Vervorming op FM	:	< 1% bij 75 kHz afwijking; beter dan DIN 45 500
Onderdrukking van de pilootfrequentie	:	-30 dB voor 19 kHz en -40 dB voor 38 kHz.
Overspraak	:	-35 dB bij 1000 Hz
Audio response op FM	:	20—15.000 Hz + 1,5 dB met de-emphasis 50 μ sec (beter dan DIN 45 500).
Laagfrequentie uitgangsvermogen	:	AM: 600 mV max. bij 30% modulatie diepte. FM: 1,4 V bij 40 kHz afwijking.
Uitgangsimpedantie	:	10 kOhm
Halfgeleiders	:	20 transistoren en 14 dioden
Netspanningen	:	110, 127, 220 en 240 V /42 versie: 117 V vast
Afgenomen vermogen	:	5 W.

Wijzigingen voorbehouden.

gebrauchsanleitung

einleitung

Das gerät 22 RH 697 ist ein voll-transistorisierter HiFi-Rundfunkempfangsteil (Tuner) mit eingebautem UKW-Stereodecoder zum Empfang von UKW-Stereo- und mono-Sendungen, von Mittel- und Kurzwellensendungen.

Er ist mit zahlreichen Mitteln zur Abstimmhilfe und Empfangsverbesserung ausgerüstet: Die automatische Scharfabstimmung (AFC) auf UKW sorgt für exakte Nachstimmung der UKW-Stationen und die gut ablesbare Skala und das empfindliche Abstimm-anzeige-Instrument helfen Ihnen, schnell und genau die gewünschte Station zu wählen. Der Tuner ist ferner mit Tasten für AM-Bandbreite und UKW-Stummabstimmung ausgerüstet. Die Forderungen der HiFi-Norm DIN 45 500 werden vom Gerät 22RH697 sogar noch übertroffen.

funktionen

Siehe Seite 3.

1. Netzschalter
2. Stummabstimmung (siehe S. 14)
3. Empfang über eine AM-Außenantenne.
4. Bei UKW-Empfang: AFC (S. 14). Bei AM-Empfang: Band-

breite (S. 14)

5. Abstimmmanzeige
6. Abstimmen
7. Wellenbereiche:
 - A = Mittelwelle
 - B = Kurzwelle 2
 - C = Kurzwelle 1
 - D = UKW
8. UKW-Stereoanzeige
- A. Spannungskarussell
- B. Buchse für AM-Außenantenne und Erdleitung
- C. Antennenbuchse für UKW-Außenantenne
- D. Buchse für den Verstärker

inbetriebnahme

Bevor Anschluß des Gerätes:

Die Spannung, auf die das Gerät eingestellt ist, kann am Boden abgelesen werden (dort, wo sich der Pfeil an der Rückwand befindet). Stimmt der eingestellte Wert nicht mit Ihrer örtlichen Netzspannung überein, dann müssen Sie:

- die Bodenplatte nach Lösen der Schrauben abnehmen,
- das Spannungskarussell A herausziehen und verdrehen, bis der gewünschte Spannungswert zur Vorderseite des Gerätes hinzeigt,
- Spannungswähler wieder eindrücken und Bodenplatte befestigen.

tuner RH 697

antennen

UKW-Sender: Für den Empfang kräftiger UKW-Sender ist die mitgelieferte Drahtantenne zu verwenden, die an Buchse C angeschlossen wird. Guten Stereoe Empfang und Empfang von entfernten Sendern bekommen Sie, wenn Sie an die Buchse C eine UKW-Dipolaußenantenne anschließen. Es ist auch möglich UKW-Sender zu empfangen über eine AM-Außenantenne wenn Sie diese Antenne an den rechten Anschlußpunkt von Buchse B und den linken Anschlußpunkt von Buchse C anschließen.

AM-Sender (Mittel- und Kurzwellen): Mittelwellensender können Sie empfangen über die eingebaute Ferroceptorantenne. Diese Antenne ist richtungempfindlich und wenn bei einer gewissen Aufstellung der gewählte Sender nicht ganz gut empfangen wird, muß das Gerät ein wenig gedreht werden. Kurzwellensender können über die UKW-Drahtantenne empfangen werden die an Buchse C anzuschließen ist. Für guten Empfang entfernter AM-Sender kann eine AM-Außenantenne und eine Erdleitung an Buchse B angeschlossen werden. Wenn schon eine UKW-Antenne an Buchse C angeschlossen ist, können Sie diese

auch für AM-Empfang verwenden.

bedienung

- Einschalten: Taste 1 drücken - Skalenbeleuchtung brennt.
- Wellenbereich wählen: eine der Tasten 7 drücken. Bei UKW-Stereoe Empfang leuchtet Anzeige 8 auf.
- Empfang über eine AM-Außenantenne: Taste 3 drücken.
- Abstimmen auf AM-Sender (mit Zeiger 6a): Taste 4 drücken zur schmalen Bandbreite. Einstellung vornehmen, bis der Zeiger der Anzeige 5 soweit wie möglich nach rechts ausschlägt. Dann zur Erhöhung der Bandbreite Taste 4 drücken. Machen sich dann Nachbar-sender störend bemerkbar, Taste 4 nochmals drücken.
- Abstimmen auf UKW-Sender (mit Zeiger 6b): Taste 2 und 4 drücken und Einstellung vornehmen, bis der Zeiger von 5 soweit wie möglich nach rechts ausschlägt. Wollen Sie schwache Sender empfangen, dann dürfen die Tasten 2 und 4 nicht gedrückt werden.
- Ausschalten: Taste 1 drücken.

begriffsbestimmung

bandbreite

Jedem AM-Sender ist ein Frequenzband von 2×4500 Hz zugewiesen. Durch die große Senderdichte auf den einzelnen AM-Wellenbereichen ist praktisch kein einziger Sender mehr frei von Störungen, die durch Nachbarsender verursacht werden. Wenn Sie die Bandbreitetaste betätigen, wird ein schmäleres Frequenzband durchgelassen so daß die Nachbarsender nicht mehr stören können. Machen sich nun keine Nachbarsender störend bemerkbar, dann muß die Bandbreitetaste nochmals gedrückt und das durchgelassene Frequenzband wieder breiter bemacht werden, wodurch die Wiedergabegüte zunimmt.

a.f.c.

Schalten Sie beim Abstimmen auf einen UKW-Sender die automatische Frequenzregelung ein,

dann bleibt Ihr Empfänger automatisch genau eingestellt, und die Empfangsstabilität wird wesentlich verbessert; wollen Sie jedoch einen schwachen Sender empfangen, der sich auf der Skala unmittelbar neben einem starken Sender befindet, dann dürfen Sie die A.F.C. nicht einschalten, da Ihr Gerät sonst nicht auf den gewünschten Sender, sondern auf den starken Nachbarsender abgestimmt wird.

stummabstimmung

Beim Abstimmen auf UKW-Sender können Störgeräusche zwischen den einzelnen Sendern lästig sein. Diese Geräusche werden durch Einschalten der Stummabstimmung unterdrückt. Wenn Sie aber einen schwachen Sender empfangen wollen, dürfen Sie die Stummabstimmung nicht einschalten, da sonst das Signal dieses schwachen Senders zusammen mit dem Rauschen unterdrückt werden würde.

technische daten

Wellenbereiche	:	MW 520 — 1605 kHz (571 — 187 m) KW2 2,2 — 7,3 MHz (136,4 — 41,1 m) KW1 9,5 — 21,75 MHz (31,6 — 13,8 m) UKW 87,5 — 108 MHz
Antennen	:	Ferritantenne für MW IEC-Eingangsbuchsen für UKW-Dipol- antenne und AM-Antenne/Erde Drahtantenne für KW und UKW
Empfindlichkeit	:	AM: 90 μ V EMK für ein Signal/Rausch- verhältnis von 26 dB UKW: gemessen für 26 dB S/R, über 300 Ω : 7 μ V EMK bei 15 kHz Hub 1,3 μ V Klemmenspannung bei 40 kHz Hub
Trennschärfe	:	UKW: 200 fach für 300-kHz-Verstim- mung AM: 100 fach für 9-kHz-Verstimmung
Zwischenfrequenz	:	AM: 452 kHz. UKW: 10,7 MHz
Bandbreite	:	AM-ZF: B 1,4 = 4 — 6 kHz, variabel UKW-ZF: B 1,4 = 180 kHz Ratiodetektor: 420 kHz
Klirrfaktor bei UKW	:	< 1% bei 75 kHz Hub; besser als DIN 45500
Unterdrückung der Pilotfrequenz	:	-30 dB für 19 kHz und -40 dB für 38 kHz
Übersprechen	:	-35 dB bei 1000 Hz
NF-Bandbreite bei UKW	:	20—15 000 Hz $\pm$ 1,5 dB mit Deem- phasis von 50 μ s, besser als DIN 45 500
NF-Ausgang	:	AM: max. 600 mV bei 30% Modula- tionstiefe UKW: 1,4 V bei 40 kHz Hub
Ausgangs impedanz	:	10 kOhm
Halbleiter	:	20 Transistoren und 14 Dioden
Netzanschluß	:	110, 127, 220 und 240 V Wechselstrom /42 Ausführung: 117 V fest
Leistungsaufnahme	:	5 W

mode d'emploi

introduction

Le tuner Haute-Fidélité 22 RH 697 „tout transistors” permet la réception des gammes AM (PO et OC) et des émissions FM mono et stéréo. Le tuner possède de nombreux perfectionnements qui rendent son utilisation particulièrement facile et agréable:

- Contrôle automatique de fréquence en FM (A.F.C.)
- Accord silencieux en FM (Silent tuning)
- Commutateur „largeur de bande” en AM.
- Indicateur d'accord en AM et FM.

Le tuner 22 RH 697 satisfait aux normes Haute-Fidélité DIN 45 000.

commandes

Voir page 3.

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Silent tuning (voir page 18)
3. Commutation antenne
4. AFC pour réception FM (voir page 18)
Largeur de bande pour réception AM (voir page 18)
5. Indicateur d'accord
6. Recherche des stations
7. Gammes d'ondes:
 - A. Petites Ondes

B. Ondes courtes 2

C. Ondes courtes 1

D. FM

8. Indicateur FM stéréo.

A. Adaptateur de tension.

B. Prise pour antenne extérieure AM. Entrée asymétrique, câble coaxial.

C. Prise pour antenne FM. Entrée symétrique 300 Ohms.

D. Sortie pour raccordement à l'amplificateur.

installation

Avant de relier le tuner au secteur, il y a lieu de vérifier, sous l'appareil, la tension sur laquelle il se trouve réglé (voir la flèche sur la paroi arrière). Si cette valeur ne correspond pas à la tension secteur locale:

- retirer la plaque de fond après avoir desserré les vis;
- tirer légèrement l'adaptateur et le tourner jusqu'à ce que la valeur de la tension requise soit dirigée vers l'avant;
- réenfoncer l'adaptateur et remonter la plaque de fond.

antennes

Émetteurs FM: Pour la réception des émetteurs puissants vous pouvez utiliser l'antenne-fil FM

tuner radio RH 697

comprise dans la fourniture; il faut raccorder cette antenne à la prise C. Surtout pour une bonne réception stéréo et pour pouvoir capter les émetteurs éloignés il convient de raccorder une antenne dipôle FM extérieure à la prise C. Il est également possible de recevoir les émetteurs FM sur une antenne AM extérieure si celle-ci est raccordée au contact droit de la prise B et au contact gauche de la prise C.

Emetteurs AM (PO et OC): vous pouvez recevoir les émetteurs PO à l'aide du ferrocapteur incorporé. Cette antenne a un effet directionnel et au cas où dans une certaine position, l'émetteur choisi ne soit pas bien reçu, il faut tourner l'appareil dans une autre position. Pour réception OC vous pouvez utiliser l'antenne-fil FM qui doit être connectée à la prise C. Pour bien pouvoir capter les émetteurs AM éloignés une antenne extérieure AM et une mise à la terre peuvent être branchées sur la prise B. Au cas où sur la prise C une antenne FM soit déjà branchée, celle-ci peut aussi être utilisée pour capter les émetteurs AM.

manipement

— Mise en service: Appuyer

sur le bouton 1. Le cadran s'allume.

- Choix de la gamme d'ondes: Appuyer sur l'un des boutons 7. L'indicateur stéréo 8 s'allume automatiquement lors d'une émission FM stéréo.
- Réception sur antenne extérieure AM: Appuyer sur le bouton 3.
- Recherche des émetteurs AM à l'aide de l'aiguille 6a. Appuyer sur le bouton 4 pour élargir la largeur de bande. Accorder de façon que l'aiguille de l'indicateur d'accord 5 dévie au maximum vers la droite. Déverrouiller ensuite le bouton 4 pour élargir la bande passante; si la réception est perturbée par des émetteurs voisins, appuyer encore sur le bouton 4.
- Recherche des émetteurs FM à l'aide de l'aiguille 6b. Appuyer sur les boutons 2 et 4 et accorder de façon que l'aiguille de l'indicateur d'accord 5 dévie au maximum vers la droite. Si vous désirez recevoir des émetteurs faibles, ne pas appuyer sur les boutons 2 et 4.
- Mettre hors service: Déverrouiller le bouton 1.

notions

largeur de bande

Lors de la réception des émetteurs AM: vous avez la possibilité d'améliorer la qualité de reproduction par déverrouiller le bouton 4, la gamme de fréquences transmise est alors élargie et la qualité sonore est améliorée. Si la réception est perturbée par un émetteur voisin, appuyer sur le bouton "largeur de bande": la gamme de fréquences transmise sera alors plus étroite et les perturbations seront supprimées.

a.f.c.

Si, après avoir accordé l'appareil sur un émetteur FM, vous enclenchez l'AFC., votre tuner restera automatiquement réglé sur

l'émetteur choisi, ce qui éliminera tout risque de glissement de fréquence. Si vous désirez recevoir un émetteur FM faible situé, sur le cadran, à proximité d'un émetteur puissant, mettre hors service l'AFC en déverrouillant le bouton 4, sinon, le tuner resterait accordé sur l'émetteur puissant.

silent tuning

La mise en service de l'accord silencieux (silent-tuning), bouton 2 enfoncé, permet d'éliminer le souffle et les bruits parasites qui se manifestent lors de la recherche d'une émission dans la gamme FM. Pour recevoir un émetteur faible, ne pas enclencher le silent tuning, sinon, la réception de cet émetteur serait impossible.

indications techniques

Gammes d'ondes	:	PO 520 — 1605 kHz (571 — 187 m) OC2 2,2 — 7,3 MHz (136,4 — 41,1 m) OC1 9,5 — 21,75 MHz (31,6 — 13,8 m) FM de 87,5 à 108 MHz
Antennes	:	Ferrocaptur pour PO Prise normalisée pour antenne dipôle FM et antenne AM/terre Antenne à fil pour OC et FM
Sensibilité	:	en AM: 90 μ V f.é.m. pour rapport signal-bruit 26 dB; en FM: pour rapport signal-bruit 26 dB, 300 Ω : 7 μ V f.é.m. pour 15 kHz de déviation 1,3 μ V tension aux bornes pour 40 kHz de déviation
Sélectivité	:	en FM: 200x pour 300 kHz hors résonance en AM: 100x pour 9 kHz hors résonance
Fréquence moyenne	:	AM: 452 kHz FM: 10,7 MHz
Bande passante	:	MF — AM : B 1,4 = 4 — 6 kHz, variable MF — FM : B 1,4 = 180 kHz Ratio-détecteur: 420 kHz
Distorsion sur FM	:	< 1% pour 75 kHz de déviation; meilleure que norme DIN 45500
Suppression de la fréquence pilote	:	-30 dB pour 19 kHz et -40 dB pour 38 kHz
Diaphonie	:	-35 dB pour 1000 Hz
Courbe de réponse audio en FM	:	de 20 à 15 000 Hz $\pm$ 1,5 dB avec atténuation de 50 μ sec, meilleure que norme DIN 45 500
Sortie audio	:	AM — 600 mV max. à 30% de profondeur de modulation FM — 1,4 V pour 40 kHz de déviation
Impédance de sortie	:	10 kOhm
Semiconducteurs	:	20 transistors et 14 diodes
Alimentation	:	110, 127, 220 et 240 V courant alternatif; version /42: 117 V fixe
Consommation	:	5 W

Sauf modification éventuelle.

instrucciones de manejo

introducción

El aparato 22 RH 697 es un sintonizador de alta fidelidad, completamente transistorizado y que lleva incorporado un descodificador, para la recepción de emisiones estereofónicas y monofónicas de FM y la recepción AM. Tiene un cierto número de perfeccionamientos que simplifican la sintonización y mejoran la recepción. Por ejemplo, el control automático de frecuencia (A.F.C.), que proporciona una recepción muy estable, así como una escala muy legible y un indicador de sintonía ultrasensible y claro, gracias a los cuales se ajusta en un instante y con gran precisión la emisión que se desee. Además, el sintonizador está dotado de ensanche variable de banda y „sintonización silenciosa“. El 22 RH 697 satisface sobradamente las normas de alta fidelidad DIN 45 500.

funciones

Véase la página 3.

1. Interruptor
2. Sintonización silenciosa (véase la pág. 22)
3. Recepción a través de antena exterior de AM.
4. Para recepción de FM: AFC (véase la pág. 22)

Para recepción de AM: ensanche de banda (véase la pág. 22)

5. Indicador de sintonía
6. Sintonización
7. Bandas de ondas:
 - A. onda media
 - B. onda corta 2
 - C. onda corta 1
 - D. FM
8. Indicador estereofónico de FM
 - A. Adaptador de tensión
 - B. Enchufe para antena exterior de AM y toma de tierra.
 - C. Enchufe para antena exterior de FM.
 - D. Enchufe para el amplificador.

instalación

Antes de conectar el aparato:

Debajo del aparato, puede leerse la tensión a que éste se encuentra ajustado (sitio indicado por la flecha). Si este valor no coincide con la tensión de la red local, hágase lo siguiente:

- Quítese la placa del fondo, para lo cual hay que desatornillarla.
- Sáquese el selector de tensión A y varíese la posición de éste de modo que quede señalando el valor deseado a la frente del aparato.
- Encájese de nuevo el selector de tensión y atorníllese la placa del fondo.

sintonizador RH 697

antenas

Emisoras de FM: Para la recepción de emisoras potentes utilice la antena de cable que se acompaña; la cual ha de conectarse en el enchufe C. Sobre todo para una buena recepción de programas estereofónicos y recepción de emisoras lejanas es muy recomendable la conexión de una antena dipolo exterior FM en el enchufe C. Las emisoras de FM también pueden recibirse a través de una antena exterior de AM si ésta se conecta al contacto derecho del enchufe B y al izquierdo del enchufe C.

Emisoras de AM (Onda media y onda corta): Emisoras de onda media pueden recibirse a través del ferrocaptor incorporado. Esta antena debe orientarse, es decir, si una cierta posición no permite una recepción satisfactoria de la emisora deseada, el aparato debe ser girado en otra posición. Para la recepción de emisoras de onda corta utilice la antena de cable FM, la cual ha de conectarse en el enchufe C. Para una buena recepción de emisoras lejanas AM puede Vd. conectar una antena exterior de AM y una toma de tierra en el enchufe B. En caso de que una antena FM esté ya conectada en el enchufe C, puede Vd. utilizar esta antena

también para la recepción de emisoras de AM.

manejo

- Encendido: oprímase el botón 1, con lo cual se iluminará la escala.
- Elección de la banda de ondas: oprímase uno de los botones 7. En el caso de recepción estereofónica de FM, se iluminará el indicador 8.
- Recepción con una antena exterior de AM: oprímase el botón 3.
- Sintonización de emisoras de AM (con la aguja 6a): oprímase el botón 4 para disminuir la banda, sintonícese hasta conseguir que la aguja del indicador 5 sufra la máxima desviación posible hacia la derecha. Después, apriétese el botón 4 para ensanchar la banda. Si las emisoras próximas ocasionan interferencia, apriétese de nuevo el botón 4.
- Sintonización de emisoras de FM (con la aguja 6b): apriétese los botones 2 y 4 y sintonícese hasta que la aguja del indicador 5 sufra la mayor desviación posible hacia la derecha. Si se desea recibir emisoras débiles, no deben apretarse los botones 2 y 4.
- Apagado: oprímase el botón 1

definiciones

ensanche de banda

A cada emisora de AM, lo ha sido adjudicada una banda de frecuencia de 2×4500 c/s. Por ser muy grande el número de estaciones que transmiten con AM, casi ninguna de ellas está libre de interferencias producidas por emisoras próximas. Debloqueando el botón de ensanche de banda se obtiene una mayor separación entre las frecuencias, lo que mejora la recepción. En el caso de interferencias de una emisora próxima, apriétese el botón de ensanche de banda, con lo cual se disminuye la gama de entrada de frecuencias y se elimina la emisión interferente.

a.f.c.

Si después de sintonizada una emisora de FM se conecta el

A.F.C., el aparato permanecerá automáticamente ajustado al punto de sintonía óptima, lo que mejora sensiblemente la estabilidad de la recepción. Si se quiere recibir una emisora débil que se encuentre en la escala junto a una estación potente, no se debe conectar el A.F.C., ya que entonces el aparato se sintonizaría automáticamente a la emisora más potente.

sintonización silenciosa

Cuando el aparato ha sido sintonizado a una emisora de FM, pueden interferirse las distintas estaciones. Estas interferencias se dominan mediante la sintonización silenciosa. No debe recurrirse a ésta cuando se desee recibir una emisora débil, ya que entonces las señales débiles que se pretende recibir quedarían eliminadas a la vez que las señales parásitas.

datos técnicos

Bandas de ondas	:	OM 520 — 1605 kc/s (571 — 187 m) OC2 2,2 — 7,3 Mc/s (136,4 — 41,1 m) OC1 9,5 — 21,75 Mc/s (31,6 — 13,8 m) FM 87,5 — 108 Mc/s
Antenas	:	Ferrocaptor para OM Enchufes CEI de entrada para antena dipolo de FM y antena AM/tierra Antena monosilar OC y FM
Sensibilidad	:	en AM: 90 μ V f.e.m. para S/R 26 dB en FM: para S/R 26 dB, 300 Ω : 7 μ V f.e.m. con 15 kc/s de desviación 1,3 μ V tensión de los bornes con 40 kc/s de desviación
Selectividad	:	en FM: 200x para 300 kc/s de desviación de la resonancia en AM: 100x para 9kc/s de desviación de la resonancia.
Frecuencia intermedia	:	AM: 452 kc/s FM: 10.7 Mc/s
Anchura de banda	:	FI — AM: B 1,4 = 4 — 6 kc/s variable FI — FM: B 1,4 = 180 kc/s Detector de porcentaje de modula- ción: 420 kc/s
Distorsión en FM	:	< 1% con una desviación de 75 kc/s; mejor que DIN 45500
Supresión frecuencia piloto	:	-30 dB para 19 kc/s y -40 dB para 38 kc/s
Intermodulación	:	-35 dB para 1000 cs
Respuesta de audio en FM	:	20—15.000 cs $\pm$ 1,5 dB con una atenuación de 50 μ sec, mejor que DIN 45.500
Salida en audio	:	AM—600 mV max. con 30% de profundidad de modulación FM—1,4 V con desviación de 40 kc/s
Impedancia de salida	:	10 kOhm
Semiconductores	:	20 transistores y 14 diodes
Alimentación	:	110, 127, 220 y 240 V CA; versión /42: 117 V fija
Consumo	:	5 W

istruzioni per l'uso

introduzione

L'RH697 è un sintonizzatore HiFi completamente transistorizzato che permette la ricezione delle emittenti AM ed FM stereo, grazie al circuito decodificatore incorporato. Questo apparecchio possiede dei requisiti che ne semplificano la sintonizzazione e ne migliorano la ricezione.

Il Controllo Automatico di Frequenza (A.F.C.), ad esempio, assicura una ricezione stabile grazie ad una perfetta sintonizzazione dei programmi radio desiderati, sintonizzazione facilitata da un quadrante di agevole lettura e da un indicatore ottico di sintonia di elevata sensibilità. In più questo sintonizzatore offre la possibilità di variare la larghezza di banda in AM ed inoltre possiede il dispositivo per la sintonia silenziosa.

L'RH697 soddisfa pienamente le norme DIN 45500.

comandi

Vedere pag. 3.

1. Interruttore acceso/spento
2. Sintonia silenziosa (pag. 27)
3. Ricezione AM mediante antenna esterna
4. In FM: A.F.C. (pag. 27)
In AM: larghezza di banda

variabile (vedere pag. 27)

5. Indicatore ottico di sintonia
6. Manopola per la sintonia
7. Selezione della lunghezza d'onda: A. OM; B. OC2; C. OC1; D. FM
8. Indicatore FM stereo
- A. Cambiatensione (sul fondo dell'apparecchio)
- B. Presa per antenna/terra AM
- C. Presa per antenna FM
- D. Presa per il collegamento all'amplificatore

installazione

Prima di inserire la spina nella presa di rete: il voltaggio può essere letto sul fondo dell'apparecchio (vedere la freccia sul pannello posteriore). Se la tensione indicata non corrisponde a quella di alimentazione, procedete nel modo seguente:

- Svitare il pannello di fondo dell'apparecchio:
- Tirare il cambiatensione A e ruotarlo fino a che la tensione desiderata appaia in corrispondenza della parte frontale dell'apparecchio.
- Reinserire il cambiatensione e rimontare il pannello di chiusura.

antenne

Ricezione trasmissioni FM: Le

sintonizzatore RH 697

trasmissioni FM di una certa potenza possono venir ricevute attraverso l'antenna a filo fornita con l'apparecchio, da connettere alla presa C. E' consigliabile l'impiego di un dipolo esterno FM da collegare alla presa C, per una buona ricezione delle trasmissioni FM stereo e per la ricezione di stazioni lontane. E' altresì possibile la ricezione di trasmissioni FM attraverso un'antenna esterna AM da connettere in questo caso tra il terminale destro della presa B ed il terminale sinistro della presa C.

Ricezione trasmissioni AM (OM OC): Le trasmissioni ad onde medie possono venir ricevute attraverso l'antenna in ferro-cube incorporata. Quest'antenna ha effetto direzionale, il che significa che se in una certa posizione dell'apparecchio la ricezione della stazione prescelta non è soddisfacente, l'apparecchio deve essere orientato in un'altra posizione.

Per la ricezione di trasmissioni ad onde corte può venir impiegata l'antenna a filo fornita con l'apparecchio, da connettere alla presa C. Per una buona ricezione di stazioni AM lontane è consigliabile l'impiego di un'antenna esterna AM e di un collegamento di terra, a partire dalla presa B. Se un dipolo esterno FM è già collegato alla presa C, esso può venir utilizzato anche per la ricezione in AM.

impiego

- Accensione: premete il pulsante 1; il quadr. si illumina.
- Selezione della lunghezza d'onda: premete uno dei pulsanti 7. In caso di ricezione di stazioni FM stereo la lampada spia 8 si illumina.
- Ricezione attraverso antenna esterna AM: premete il pulsante 3.
- Sintonizzazione di una emittente AM (con l'indice 6a): premete il pulsante 4 in modo da restringere la banda e sintonizzate la stazione desiderata fino a che lo strumento 5 indichi la massima deviazione dell'indice verso destra. Premete quindi nuovamente il pulsante 4 in modo da allargare la banda; se udite suoni perturbatori, ripremete il pulsante 4.
- Sintonizzazione di una emittente FM (con l'indice 6b): premete i pulsanti 2 e 4 (si inseriscono in questo modo i dispositivi per la sintonia silenziosa e l'AFC) e sintonizzate la stazione desiderata fino a che lo strumento 5 indichi la massima deviazione dell'indice verso destra. Evitate di premere i pulsanti 2 e 4 quando volete sintonizzare una stazione a bassa potenza o molto distante.
- Per spegnere l'apparecchio ripremete il pulsante 1.

definizioni

larghezza di banda

Tutte le emittenti AM hanno una gamma di frequenza assegnata di 2×4.500 Hz. A causa della notevole densità di stazioni nella gamma AM, è difficile che tutte le trasmettenti non risentano dell'interferenza delle stazioni vicine. Quando premete il pulsante che agisce sulla larghezza di banda, la banda stessa viene ristretta per cui le interferenze dovute alle stazioni vicine a quella sintonizzata vengono eliminate.

a.f.c.

Quando volete ricevere un'emittente FM, premendo il pulsante AFC il radiosintonizzatore rimane automaticamente sintonizzato sulla stazione prescelta, assicurando una ricezione stabile. Se volete ricevere un'emittente di bassa potenza, prossima ad una stazione forte, non premete l'AFC, altrimenti il sintonizzatore rimarrebbe agganciato alla stazione più forte.

sintonia silenziosa

Durante la sintonizzazione di emittenti FM è possibile che il sintonizzatore capti delle interferenze dovute a suoni estranei esistenti fra le varie stazioni. Questi suoni indesiderati vengono soppressi premendo il pulsante ST (silent tuning). Se volete ricevere stazioni FM di bassa potenza, evitate di premere il pulsante ST, altrimenti il segnale di tali emittenti potrebbe venir soppresso unitamente ai disturbi.

dati tecnici

Gamme d'onda	:	OM 520 — 1605 kHz (571 — 187 m) OC2 2,2 — 7,3 MHz (136,4 — 41,1 m) OC1 9,5 — 21,75 MHz (31,6 — 13,8 m) FM 87,5 — 104 MHz o 108 MHz
Antenne	:	Ferroceptor per OM Prese IEC per dipolo FM e antenna/terra AM Antenna a filo per OC ed FM
Sensibilità	:	in AM, 90 μ V f.e.m. per S/D di 26 dB in FM, per S/D di 26 dB, 300 Ω : 7 μ V f.e.m., 15 kHz di deviazione 1,3 μ V tensione ai morsetti, 40 kHz di deviazione
Selettività	:	in FM: 200xper 300 KHz fuori risonanza in AM: 100xper 9 KHz fuori risonanza
Frequenze intermedie	:	AM: 460 KHz FM: 10,7 MHz
Larghezza di banda	:	IF — AM: B 1,4 = 4 — 6 kHz variabile IF — FM: B 1,4 = 180 kHz Rivelatore a rapporto: 420 kHz
Distorsione in FM	:	< 1% a 75 kHz di deviazione, migliore di quanto richiesto dalle norme DIN 45500
Soppressione della frequenza portante	:	-30 dB per 19 kHz e -40 dB per 38 kHz
Diافonia	:	-35 dB a 1000 Hz
Risposta audio in FM	:	20—15000 Hz $\pm$ 1,5 dB con deenfasi di 50 μ sec migliore di quanto richiesto dalle norme DIN 45500
Uscita audio	:	AM — 600 mV max, per una profondità di modulazione del 30% FM — 1,4 V a 40 kHz di deviazione
Impedenza d'uscita	:	10 kOhm
Semiconduttori	:	20 transistor e 14 diodi
Alimentazione	:	110, 127, 220 e 240 V CA; versione /42: 117 V fissa
Potenza assorbita	:	5 W

Dati soggetti a variazioni senza preavviso.

bruksanvisning

introduksjon

RH 697 er en HiFi radio-forsats bestykket med halvledere, ferdig for mottaking av stereo kringkasting på FM, vanlige FM-stasjoner og AM-stasjoner. Apparatet har en rekke egenskaper som forenkler innstillingen og forbedrer mottakelsen. Automatisk fininnstilling — AFC — sikrer stabil mottaking, rask og korrekt innstilling til ønsket stasjon-også takket være den store, oversiktlige skalaen og den følsomme stasjonsindikatoren. I tillegg har radio-forsatsen variabel båndbredde og støyfri innstilling. RH 697 fyller kravene til HiFi i henhold til DIN 45 500.

funksjoner

Se side 3:

1. Nettbryter
2. Støyfri innstilling - se side 30
3. Vender for AM uteantenne/ferroceptor antenne
4. Automatisk fininnstilling på FM - se side 30
Båndbredde-velger for AM - se side 30
5. Stasjonsindikator

6. Stasjonssøker
7. Bølgevender:
 - A. Mellombølge
 - B. Kortbølge 2
 - C. Kortbølge 1
 - D. FM
8. FM stereo-indikator
 - A. Nettspenningskarusell — på undersiden av apparatet
 - B. Kontakt for AM uteantenne og jordledning
 - C. Kontakt for FM uteantenne
 - D. Kontakt for tilkopling til forsterker

før bruken

Før apparatet tilsluttes lysnettet: Nettspenningen som apparatet er innstilt for, kan avleses på undersiden av apparatet — se pilen på bakveggen. Innstillingen kan forandres på følgende måte:

- Skru løs bunndekselet;
- Trekk ut nettspenningskarusellen A og dreii den til ønsket tall befinner seg mot forsiden av apparatet;
- Trykk nettspenningskarusellen på plass og fest bunnplaten.

radio-forsats RH 697

antennene

FM-sendere: For mottaking av kraftige FM-sendere passer den vedlagte trådanteren, denne skal koples til sokkel C. For god stereomottaking og mottaking av sendere over store avstander, anbefales en utendørs FM-dipol antenne. Denne koples til sokkel C. Det er også mulig å ta inn FM-signaler via en utendørs AM-antenne, hvis denne koples til høyre terminal på sokkel B og venstre terminal på sokkel C.

AM-sendere (MW og SW): Apparatet har en innebygget ferroceptorantenne for mottaking i mellombølgeområdet. Denne antennen er retningsvirkende, dette betyr at apparatet bør dreies til beste gjengivelse oppnåes. For mottaking i kortbølgeområdet bør trådanteren tilkoplek sokkel C brukes. En utendørs AM-antenne anbefales for mottaking av AM-sendere over store avstander, denne antennen tilkoples sokkel B. Hvis en FM-antenne allerede er tilkoplek sokkel C, kan denne også brukes til mottaking av AM-stasjoner.

betjening

— Trykk inn nettbryteren 1 hvor-

ved indikatorlampen tennes.

- Bølgevalg: Trykk inn en av knappene i bølgevenderen 7. I tilfelle stereokringkasting tennes stereo indikatoren 8.
- Ved mottaking via AM uteantenne trykkes antennevenderen 3 inn.
- Stasjonsinnstilling på AM — med viser 6a: Trykk inn båndbredde-velgeren 4 til smal båndbredde og still inn på stasjonen til stasjonsindikatoren 5 viser størst utslag mot høyre. Utløs båndbreddeknappen 4 for å få større båndbredde; dersom mottakingen imidlertid er beheftet med sjenerende forstyrrelser, kan båndbreddeknappen trykkes inn for å minske forstyrrelsene.
- Still inn på FM-stasjonen — med viser 6b: For støyfri stasjonssøking og automatisk fininnstilling, trykkes knappene 2 og 4 inn og still inn til stasjonsindikatoren 5 viser størst utslag mot høyre. Ved innstilling på en svak stasjon eller en meget fjern stasjon, trykkes knappene 2 og 4 ikke inn.
- Slå radio-forsatsen av ved å utløse nettbryteren 1.

definisjoner

båndbredde

Hver AM-sender er blitt tildelt et frekvensområde på 2×4500 Hz. På grunn av det store antall stasjoner ved de forskjellige AM-områdene, finnes det knapt noen sender som er fri fra forstyrrelser fra nabostasjoner. Hvis båndbredde-knappen er trykket inn, får man et mindre frekvensområde og demping av forstyrrelse fra nabostasjonen. Dersom stasjonen ikke er beheftet med uønskede forstyrrelser, utløses båndbredde-knappen hvorved frekvensområdet blir større og lydkvaliteten bedre.

a.f.c.

Ved innstilling på en FM-stasjon med AFC innkoplet, får man automatisk fininnstilt med stabil mottaking. Hvis man ønsker å stille inn på en svak stasjon som befinner seg meget nær en kraftig stasjon, bør AFC koplet ut for å hindre at automatikken trekkes inn på den kraftige stasjonen istedet for den ønskede.

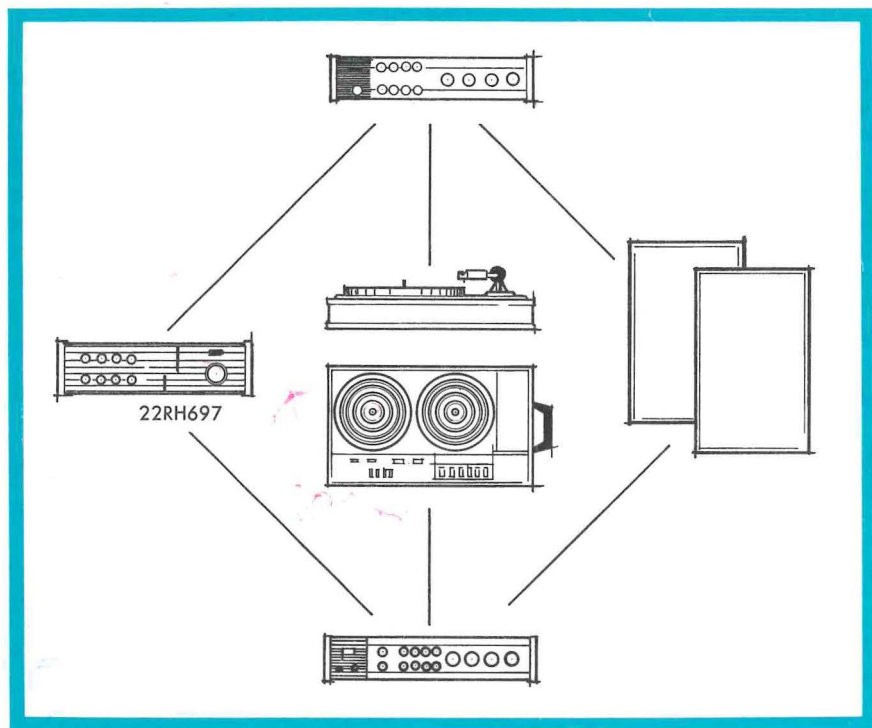
støyfri innstilling

Ved innstilling på FM-stasjoner kan det finnes støy mellom de forskjellige stasjonene. Denne uønskede lyden dempes når man kopler om til støyfri innstilling. Skal man stille inn på en svak stasjon, må knappen for støyfri innstilling være utløst for å hindre at den spesielle stasjonen blir dempet sammen med støyen.

tekniske data

Bølgeområder	:	Mellombølge 520 — 1605 kHz (571 — 187 m) Kortbølge 2 2,2 — 7,3 MHz (136,4 — 41,1 m) Kortbølge 1 9,5 — 21,75 MHz (31,6 — 13,8 m) FM: 87,5 — 108 MHz
Antenner	:	Ferrocepter-antenne for mellombølge IEC — antennekontakter for FM-dipol uteantenne og AM uteantenne/jordledning. Trådanterne for kortbølge og FM
Følsomhet	:	AM: 90 μ Vemk. for 26 dB signal/støy forhold; FM: for 26 dB signal/støy forhold, 300 Ω : 7 μ Vemk. for 15 kHz sving 1,3 μ V klemmespenning for 40 kHz sving
Selektivitet	:	FM: 200 x for 300 kHz fra resonans AM: 100 x for 9 kHz fra resonans
Mellomfrekvens	:	AM: 452 kHz FM: 10,7 MHz
Båndbredde	:	MF — AM: B. 1,4 = 4 — 6 kHz, variabel MF — FM: B. 1,4 = 180 kHz Ratio-detektor: 420 kHz
Forvrengning FM	:	Mindre enn 1% ved 75 kHz. sving; bedre enn DIN 45 500
Undertrykkelse pilot-frekvens	:	$\div$ 30 dB for 19 kHz og $\div$ 40 dB for 38 kHz
Cross-talk	:	$\div$ 35 dB for 1000 Hz
LF-båndbredde FM	:	20 — 15000 Hz $\pm$ 1,5 dB med de-emphases 50 μ sekund, bedre enn DIN 45 500
LF-utgang	:	AM — 600 mV maks. ved 30% modulasjon FM — 1,4 V ved 40kHz sving
Utgangsimpedans	:	10 kOhm
Halvleder	:	20 transistorer og 14 dioder
Nettspenning	:	110, 127, 220 og 240 V vekselspanning /42 Utførelse: 117 V, fast
Effektforbruk	:	5 W

Det tas forbehold om endringer.



hifi chain

The drawing shows the Philips HiFi components to be used with your RH 697. Your dealer will gladly inform you about all possible combinations with Philips HiFi components.

hifi keten

De tekening toont u de Philips HiFi apparaten die u bij uw RH 697 kunt gebruiken. Uw handelaar zal u graag willen inlichten over alle mogelijke combinaties met Philips HiFi apparaten.

hifi kette

Die Zeichnung zeigt Ihnen die Philips HiFi Geräte, die Sie mit Ihrem RH 697 verwenden können. Ihr HiFi Fachberater wird Sie gerne informieren über alle möglichen Kombinationen mit Philips HiFi Geräten.

châîne de hifi

La figure représente les appareils Philips de haute fidélité que vous pouvez utiliser avec votre RH 697.

Votre fournisseur vous informera volontiers de toutes combinaisons que l'équipement Philips de haute fidélité rend possible.

cadena de alta fidelidad

En el dibujo se indican los aparatos Philips de alta fidelidad que Vd. puede utilizar con su RH 697. Su proveedor le informará gustosamente sobre todas las combinaciones posibles con los aparatos Philips de alta fidelidad.

catena hifi

Il disegno illustra gli apparecchi HiFi Philips che potrete usare unitamente al Vostro RH 697. Il Vostro Rivenditore sarà lieto di darVi ogni delucidazione su questa e su tutte le possibili combinazioni realizzabili con i componenti HiFi Philips.

hifi anlegg

Illustrasjonen viser et eksempel på en HiFi kombinasjon med RH 697. Philips eller forhandleren står ellers med glede til tjeneste med informasjoner og demonstrasjoner av de forskjellige HiFi kombinasjoner.



S	477	A	C	G	D	F	444	706	707	AD	709	B	E	AC	H	408	713	AB	J	712	K	AA	445	M	N	O	P	R	S	L	T	U	X	V	Y	476	W	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000	1001	1002	1003	1004	1005	1006	1007	1008	1009	1010	1011	1012	1013	1014	1015	1016	1017	1018	1019	1020	1021	1022	1023	1024	1025	1026	1027	1028	1029	1030	1031	1032	1033	1034	1035	1036	1037	1038	1039	1040	1041	1042	1043	1044	1045	1046	1047	1048	1049	1050	1051	1052	1053	1054	1055	1056	1057	1058	1059	1060	1061	1062	1063	1064	1065	1066	1067	1068	1069	1070	1071	1072	1073	1074	1075	1076	1077	1078	1079	1080	1081	1082	1083	1084	1085	1086	1087	1088	1089	1090	1091	1092	1093	1094	1095	1096	1097	1098	1099	1100	1101	1102	1103	1104	1105	1106	1107	1108	1109	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116	1117	1118	1119	1120	1121	1122	1123	1124	1125	1126	1127	1128	1129	1130	1131	1132	1133	1134	1135	1136	1137	1138	1139	1140	1141	1142	1143	1144	1145	1146	1147	1148	1149	1150	1151	1152	1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160	1161	1162	1163	1164	1165	1166	1167	1168	1169	1170	1171	1172	1173	1174	1175	1176	1177	1178	1179	1180	1181	1182	1183	1184	1185	1186	1187	1188	1189	1190	1191	1192	1193	1194	1195	1196	1197	1198	1199	1200	1201	1202	1203	1204	1205	1206	1207	1208	1209	1210	1211	1212	1213	1214	1215	1216	1217	1218	1219	1220	1221	1222	1223	1224	1225	1226	1227	1228	1229	1230	1231	1232	1233	1234	1235	1236	1237	1238	1239	1240	1241	1242	1243	1244	1245	1246	1247	1248	1249	1250	1251	1252	1253	1254	1255	1256	1257	1258	1259	1260	1261	1262	1263	1264	1265	1266	1267	1268	1269	1270	1271	1272	1273	1274	1275	1276	1277	1278	1279	1280	1281	1282	1283	1284	1285	1286	1287	1288	1289	1290	1291	1292	1293	1294	1295	1296	1297	1298	1299	1300	1301	1302	1303	1304	1305	1306	1307	1308	1309	1310	1311	1312	1313	1314	1315	1316	1317	1318	1319	1320	1321	1322	1323	1324	1325	1326	1327	1328	1329	1330	1331	1332	1333	1334	1335	1336	1337	1338	1339	1340	1341	1342	1343	1344	1345	1346	1347	1348	1349	1350	1351	1352	1353	1354	1355	1356	1357	1358	1359	1360	1361	1362	1363	1364	1365	1366	1367	1368	1369	1370	1371	1372	1373	1374	1375	1376	1377	1378	1379	1380	1381	1382	1383	1384	1385	1386	1387	1388	1389	1390	1391	1392	1393	1394	1395	1396	1397	1398	1399	1400	1401	1402	1403	1404	1405	1406	1407	1408	1409	1410	1411	1412	1413	1414	1415	1416	1417	1418	1419	1420	1421	1422	1423	1424	1425	1426	1427	1428	1429	1430	1431	1432	1433	1434	1435	1436	1437	1438	1439	1440	1441	1442	1443	1444	1445	1446	1447	1448	1449	1450	1451	1452	1453	1454	1455	1456	1457	1458	1459	1460	1461	1462	1463	1464	1465	1466	1467	1468	1469	1470	1471	1472	1473	1474	1475	1476	1477	1478	1479	1480	1481	1482	1483	1484	1485	1486	1487	1488	1489	1490	1491	1492	1493	1494	1495	1496	1497	1498	1499	1500	1501	1502	1503	1504	1505	1506	1507	1508	1509	1510	1511	1512	1513	1514	1515	1516	1517	1518	1519	1520	1521	1522	1523	1524	1525	1526	1527	1528	1529	1530	1531	1532	1533	1534	1535	1536	1537	1538	1539	1540	1541	1542	1543	1544	1545	1546	1547	1548	1549	1550	1551	1552	1553	1554	1555	1556	1557	1558	1559	1560	1561	1562	1563	1564	1565	1566	1567	1568	1569	1570	1571	1572	1573	1574	1575	1576	1577	1578	1579	1580	1581	1582	1583	1584	1585	1586	1587	1588	1589	1590	1591	1592	1593	1594	1595	1596	1597	1598	1599	1600	1601	1602	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1623	1624	1625	1626	1627	1628	1629	1630	1631	1632	1633	1634	1635	1636	1637	1638	1639	1640	1641	1642	1643	1644	1645	1646	1647	1648	1649	1650	1651	1652	1653	1654	1655	1656	1657	1658	1659	1660	1661	1662	1663	1664	1665	1666	1667	1668	1669	1670	1671	1672	1673	1674	1675	1676	1677	1678	1679	1680	1681	1682	1683	1684	1685	1686	1687	1688	1689	1690	1691	1692	1693	1694	1695	1696	1697	1698	1699	1700	1701	1702	1703	1704	1705	1706	1707	1708	1709	1710	1711	1712	1713	1714	1715	1716	1717	1718	1719	1720	1721	1722	1723	1724	1725	1726	1727	1728	1729	1730	1731	1732	1733	1734	1735	1736	1737	1738	1739	1740	1741	1742	1743	1744	1745	1746	1747	1748	1749	1750	1751	1752	1753	1754	1755	1756	1757	1758	1759	1760	1761	1762	1763	1764	1765	1766	1767	1768	1769	1770	1771	1772	1773	1774	1775	1776	1777	1778	1779	1780	1781	1782	1783	1784	1785	1786	1787	1788	1789	1790	1791	1792	1793	1794	1795	1796	1797	1798	1799	1800	1801	1802	1803	1804	1805	1806	1807	1808	1809	1810	1811	1812	1813	1814	1815	1816	1817	1818	1819	1820	1821	1822	1823	1824	1825	1826	1827	1828	1829	1830	1831	1832	1833	1834	1835	1836	1837	1838	1839	1840	1841	1842	1843	1844	1845	1846	1847	1848	1849	1850	1851	1852	1853	1854	1855	1856	1857	1858	1859	1860	1861	1862	1863	1864	1865	1866	1867	1868	1869	1870	1871	1872	1873	1874	1875	1876	1877	1878	1879	1880	1881	1882	1883	1884	1885	1886	1887	1888	1889	1890	1891	1892	1893	1894	1895	1896	1897	1898	1899	1900	1901	1902	1903	1904	1905	1906	1907	1908	1909	1910	1911	1912	1913	1914	1915	1916	1917	1918	1919	1920	1921	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931	1932	1933	1934	1935	1936	1937	1938	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	2033	2034	2035	2036	2037	2038	2039	2040	2041	2042	2043	2044	2045	2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052	2053	2054	2055	2056	2057	2058	2059	2060	2061	2062	2063	2064	2065	2066	2067	2068	2069	2070	2071	2072	2073	2074	2075	2076	2077	2078	2079	2080	2081	2082	2083	2084	2085	2086	2087	2088	2089	2090	2091	2092	2093	2094	2095	2096	2097	2098	2099	2100	2101	2102	2103	2104	2105	2106	2107	2108	2109	2110	2111	2112	2113	2114	2115	2116	2117	2118	2119	2120	2121	2122	2123	2124	2125	2126	2127	2128	2129	2130	2131	2132	2133	2134	2135	2136	2137	2138	2139	2140	2141	2142	2143	2144	2145	2146	2147	2148	2149	2150	2151	2152	2153	2154	2155	2156	2157	2158	2159	2160	2161	2162	2163	2164	2165	2166	2167	2168	2169	2170	2171	2172	2173	2174	2175	2176	2177	2178	2179	2180	2181	2182	2183	2184	2185	2186	2187	2188	2189	2190	2191	2192	2193	2194	2195	2196	2197	2198	2199	2200	2201	2202	2203	2204	2205	2206	2207	2208	2209	2210	2211	2212	2213	2214	2215	2216	2217	2218	2219	2220	2221	2222	2223	2224	2225	2226	2227	2228	2229	2230	2231	2232</
---	-----	---	---	---	---	---	-----	-----	-----	----	-----	---	---	----	---	-----	-----	----	---	-----	---	----	-----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-----	---	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	--------